



55 Elizabeth II  
A.D. 2006  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 39th Parliament

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 58

Thursday, December 7, 2006

Le jeudi 7 décembre 2006

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Biron  
 Bryden  
 Callbeck  
 Carney  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Fitzpatrick  
 Fortier  
 Fox

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser  
 Furey  
 Goldstein  
 Grafstein  
 Gustafson  
 Hays  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Lavigne  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Mahovlich  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Oliver  
 Phalen  
 Pitfield  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Segal  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Biron  
 Bryden  
 Callbeck  
 Carney  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Fitzpatrick  
 Fortier  
 Fox

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser  
 Furey  
 Goldstein  
 Grafstein  
 Gustafson  
 Hays  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Lavigne  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Mahovlich  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Oliver  
 Phalen  
 Pitfield  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Segal  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

2003-2004 Annual report of the Implementation Committee on the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement.—Sessional Paper No. 1/39-612.

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Oliver presented the following:

Thursday, December 7, 2006

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

**EIGHTH REPORT**

Your Committee, to which was referred the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., dated November 22, 2006, and the message from the House of Commons, dated November 21, 2006, relating to amendments to Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, November 23, 2006, examined the said motion and message, heard witnesses, and now reports as follows.

Your Committee recommends:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to its amendments 29, 98 and 153 to Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability;

That the Senate do not insist on its amendments 4 to 12, 14, 15, 18 to 20, 22 to 24, 28, 30, 31, 68, 69, 71, 80, 83, 85, 88 to 90, 92, 96, 100 to 102, 107 to 110, 113, 115, 116, 118 to 121, 123, 128 to 134, 136 to 143, 145, 147 to 151, 154, 155 and 157 to which the House of Commons has disagreed;

That the Senate do insist on its amendment 2 because it must be clearly recognized that the two Houses of Parliament are not public sector entities in the same way as are federal departments and agencies, which are in fact bodies responsible to Canadians through Parliament; and that the Senate do insist on amendments 25, 34 to 54, 55(a) to (d), 55(e)(ii) to (viii), 56 to 62, 65 and 94, since these amendments, which deal with the Senate Ethics Officer, are of significant importance to the status and privileges of the Senate of Canada as a constitutionally separate and independent House of Parliament, and reflect the practice of other Westminster based parliamentary democracies; and

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport annuel de 2003-2004 du Comité de mise en œuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in.—Document parlementaire n° 1/39-612.

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Oliver présente ce qui suit :

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

**HUITIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été déféré la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., daté du 22 novembre 2006, et le message de la Chambre des communes, daté du 21 novembre 2006, au sujet du Projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 23 novembre 2006, examiné ladite motion et ledit message, entendu des témoins, et en fait rapport comme il suit.

Votre Comité recommande :

Que le Sénat agréé les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements 29, 98 et 153 au projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation;

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 4 à 12, 14, 15, 18 à 20, 22 à 24, 28, 30, 31, 68, 69, 71, 80, 83, 85, 88 à 90, 92, 96, 100 à 102, 107 à 110, 113, 115, 116, 118 à 121, 123, 128 à 134, 136 à 143, 145, 147 à 151, 154, 155 et 157, auxquels les Communes n'ont pas acquiescé;

Que le Sénat insiste sur l'amendement 2, parce qu'il reconnaît clairement que les deux chambres du Parlement ne sont pas des entités publiques au même titre que les ministères et organismes fédéraux, mais qu'elles sont plutôt des organes responsables envers les Canadiens par le biais du Parlement; et que le Sénat insiste sur les amendements 25, 34 à 54, 55a) à d), 55e)(ii) à (viii), 56 à 62, 65 et 94, puisque ces amendements, qui portent sur le conseiller sénatorial en éthique, sont très importants pour le statut et les privilèges du Sénat du Canada à titre de chambre du Parlement distincte et indépendante, au sens de la Constitution, et reflètent les façons de faire d'autres démocraties parlementaires selon le modèle de Westminster;

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly and seek their concurrence.

Respectfully submitted,

*Le président,*

DONALD H. OLIVER

*Chair*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its sixth report (*budget—study on Canada’s international and national human rights obligations—power to travel*).

*(The report is printed as appendix “A” at pages 909-914.)*

The Honourable Senator Carstairs, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., Chair of the Special Senate Committee on Aging, presented its first report (*budget—study on the implications of an aging society in Canada—power to hire staff*).

*(The report is printed as appendix “B” at pages 915-920.)*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carstairs, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its third report (*budget—study on emerging issues related to its mandate—power to travel*).

*(The report is printed as appendix “C” at pages 921-926.)*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer et requérir son consentement.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,  
L’honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l’honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Carstairs, C.P., vice-présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne—autorisation de se déplacer*).

*(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « A » aux pages 909 à 914.)*

L’honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l’honorable sénateur Austin, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Carstairs, C.P., présidente du Comité sénatorial spécial sur le vieillissement, présente le premier rapport de ce Comité (*budget—étude sur les incidences du vieillissement de la société canadienne—autorisation d’embaucher du personnel*).

*(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « B » aux pages 915 à 920.)*

Avec la permission du Sénat,  
L’honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l’honorable sénateur Austin, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude sur de nouvelles questions concernant son mandat—autorisation de se déplacer*).

*(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « C » aux pages 921 à 926.)*

Avec la permission du Sénat,  
L’honorable sénateur Banks propose, appuyé par l’honorable sénateur Day, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, December 7, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### NINTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2006-2007.

##### Foreign Affairs and International Trade (Legislation)

Professional and Other Services:	\$ 3,000
Transport and Communications:	750
Other Expenditures:	750
<b>TOTAL:</b>	<b>\$ 4,500</b>

Respectfully submitted,

*Le président,*

**GEORGE J. FUREY**

*Chair*

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its sixth report (*budget—release of additional funds (study on the need for a National Security Policy)*).

*(The report is printed as appendix "D" at pages 927-932.)*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association, respecting its participation at the 27th General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization, held in Cebu, Philippines, from September 10 to 15, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-613.

The Honourable Senator Poulin tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group, respecting its participation at the third Executive Committee Meeting of the Inter-Parliamentarians for Social Services Forum, held in Jeju, Korea, from August 23 to 25, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-614.

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2006-2007.

##### Affaires étrangères et commerce international (législation)

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	750
Autres dépenses	750
<b>Total</b>	<b>4 500 \$</b>

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité)*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 927 à 932.)*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Day dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la 27<sup>e</sup> Assemblée générale de l'Organisation interparlementaire de l'ANASE, tenue à Cebu (Philippines), du 10 au 15 septembre 2006.—Document parlementaire n° 1/39-613.

L'honorable sénateur Poulin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon, concernant sa participation à la 3<sup>e</sup> réunion du comité exécutif du Forum interparlementaire pour le service social, tenue à Jeju (Corée), du 23 au 25 août 2006.—Document parlementaire n° 1/39-614.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the first Asia Pacific Parliamentarians Conference on Environment and Development, held in Seoul, Korea, from September 1 to 3, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-615.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Rivest presented petitions:

Of Residents of Canada concerning young Canadian volunteers.

The Honourable Senator Callbeck presented petitions:

Of Residents of Canada concerning young Canadian volunteers.

The Honourable Senator Zimmer presented petitions:

Of Residents of Canada concerning young Canadian volunteers.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the eight report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (motion and message concerning Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be amended in the French version by replacing, in the second line of the paragraph beginning with the words “Que le Sénat insiste sur l’amendement 2”, the word “reconnaît” with the words “faut reconnaître” and by replacing, in the same paragraph on the fifth line, the words “mais qu’elles sont plutôt” by the words “qui sont en fait”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon, concernant sa participation à la 1<sup>re</sup> Conférence des parlementaires de l’Asie-Pacifique sur l’environnement et le développement, tenue à Séoul (Corée), du 1<sup>er</sup> au 3 septembre 2006.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-615.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L’honorable sénateur Rivest présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet des jeunes volontaires canadiens.

L’honorable sénateur Callbeck présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet des jeunes volontaires canadiens.

L’honorable sénateur Zimmer présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet des jeunes volontaires canadiens.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-5, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d’éviter les doubles impositions et de prévenir l’évasion fiscale en matière d’impôts sur le revenu,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (motion et message concernant le projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d’intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation), présenté au Sénat plus tôt aujourd’hui.

L’honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l’honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Nolin, que le rapport soit modifié dans la version française en substituant, à la deuxième ligne du paragraphe qui commence par les mots « Que le Sénat insiste sur l’amendement 2 », le mot « reconnaît » par les mots « faut reconnaître » et en substituant, dans le même paragraphe à la cinquième ligne, les mots « mais qu’elles sont plutôt » par les mots « qui sont en fait ».

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the adoption of the report, as amended, it was adopted.

Ordered, That the Clerk do carry this Bill back to the House of Commons and acquaint that House that the Senate concurs in the amendments made by the House of Commons to its amendments 29, 98 and 153 without amendment; that the Senate does not insist on its amendments 4 to 12, 14, 15, 18 to 20, 22 to 24, 28, 30, 31, 68, 69, 71, 80, 83, 85, 88 to 90, 92, 96, 100 to 102, 107 to 110, 113, 115, 116, 118 to 121, 123, 128 to 134, 136 to 143, 145, 147 to 151, 154, 155 and 157 to which the House of Commons has disagreed; and that the Senate does insist on its amendments 2, 25, 34 to 54, 55(a) to (d), 55(e)(ii) to (viii), 56 to 62, 65 and 94.

#### BILLS

Third reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-34, An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à l'adoption du rapport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que le Greffier renvoie ce projet de loi à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat approuve les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements 29, 98 et 153 sans proposition d'amendement; que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 4 à 12, 14, 15, 18 à 20, 22 à 24, 28, 30, 31, 68, 69, 71, 80, 83, 85, 88 à 90, 92, 96, 100 à 102, 107 à 110, 113, 115, 116, 118 à 121, 123, 128 à 134, 136 à 143, 145, 147 à 151, 154, 155 et 157, que la Chambre des communes n'a pas approuvés; que le Sénat insiste sur ses amendements 2, 25, 34 à 54, 55(a) à d), 55e(ii) à (viii), 56 à 62, 65 et 94.

#### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Hays, for the Honourable Senator Mitchell, moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Cools, moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That television cameras be permitted in the Senate Chamber to record the Royal Assent Ceremony on Tuesday, December 12, 2006, with the least possible disruption of the proceedings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That when the Senate adjourns on Thursday, December 7, 2006, it do stand adjourned until Monday, December 11, 2006, at 6 p.m. and that rule 13(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'œuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Hays, au nom de l'honorable sénateur Mitchell, propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Cools, propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Qu'il soit permis d'installer des caméras de télévision dans la salle du Sénat afin d'enregistrer la cérémonie de la sanction royale le mardi 12 décembre 2006, en dérangeant le moins possible ses travaux.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera le jeudi 7 décembre 2006, il demeure ajourné jusqu'au lundi 11 décembre 2006, à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.



**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

**PRIVATE BILLS**

Third reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), with an amendment), presented in the Senate on December 6, 2006.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill, as amended, be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill to which it desires its concurrence.

Orders No. 2 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the first report of the Special Senate Committee on Aging (*budget—study on the implications of an aging society in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Troisième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), avec un amendement), présenté au Sénat le 6 décembre 2006.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur le vieillissement (*budget—étude sur les incidences du vieillissement de la société canadienne—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on emerging issues related to its mandate—power to travel*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the report be adopted.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the report be not now adopted but that it be amended by cutting the budget by half.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negated, on division.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the adoption of the report, it was adopted.

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—release of additional funds (study on the need for a National Security Policy)*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 92 (motion), 8, 12 (inquiries), 104, 124 (motions), 3 (inquiry), 119 (motion), 20, 15, 17, 6, 11 (inquiries), 5 (motion) and 19 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the *Charter of Rights and Freedoms*;

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur de nouvelles questions concernant son mandat—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que le rapport soit adopté.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport ne soit pas adopté maintenant mais qu'il soit modifié afin d'en réduire le budget de moitié.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

La motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à l'adoption du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité)*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 92 (motion), 8, 12 (interpellations), 104, 124 (motions), 3 (interpellation), 119 (motion), 20, 15, 17, 6, 11 (interpellations), 5 (motion) et 19 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la *Charte des droits et libertés*;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the motion be amended by replacing the words "Official Languages" with "Legal and Constitutional Affairs" in the second paragraph;

That the words "December 22, 2006; and" be replaced with "Wednesday, February 28, 2007." in the third paragraph; and

That the last paragraph be deleted.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the *Charter of Rights and Freedoms*;

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than Wednesday, February 28, 2007.

The motion, as amended, was adopted.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled *Moving Forward on Early Learning and Child Care*, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.

After debate,

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que l'on modifie la motion en substituant aux mots « langues officielles » les mots « affaires juridiques et constitutionnelles » au deuxième paragraphe;

Que l'on substitue aux mots « 22 décembre 2006; » les mots « mercredi 28 février 2007. » au troisième paragraphe;

Que l'on supprime le dernier paragraphe.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la *Charte des droits et libertés*;

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le mercredi 28 février 2007.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

Après débat,

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 7 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:35 p.m. the Senate was continued until Monday, December 11, 2006 at 6 p.m.)*

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Cowan and Jaffer substituted for those of the Honourable Senators Jaffer and Cowan (*December 7*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Munson substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*December 6*).

L'article n° 7 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 35 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 11 décembre 2006, à 18 heures.)*

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Cowan et Jaffer substitués à ceux des honorables sénateurs Jaffer et Cowan (*7 décembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Munson substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*6 décembre*).

APPENDIX "A"  
(see p. 900)

Thursday, December 7, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

## SIXTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006, to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations, respectfully requests that it be empowered to travel outside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La vice-présidente,*

SHARON CARSTAIRS

*Deputy Chair*

ANNEXE « A »  
(voir p. 900)

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006 à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, demande respectueusement qu'il soit, autorisé à voyager à l'extérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY ON CANADA'S INTERNATIONAL AND  
NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS**

**APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET  
AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING  
MARCH 31, 2007**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, April 27, 2006:

The Honourable Senator Raynell Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament and the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2007, and that the Committee retain until May 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBLIGATIONS NATIONALES  
ET INTERNATIONALES DU CANADA EN MATIÈRE DE  
DROITS DE LA PERSONNE**

**DEMANDE D'AUTORISATION SUPPLÉMENTAIRE DE  
BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE  
TERMINANT LE 31 MARS 2007**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 27 avril 2006 :

L'honorable sénateur Raynell Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon :

Que le comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mai 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transportation and Communications	90,237
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 95,237</b>

The above supplementary budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Monday, November 27, 2006.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this supplementary budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Raynell Andreychuk, Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
George Furey, Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**FOR INFORMATION ONLY**

Fiscal Year	2004-2005	2005-2006	2006-2007
<b>Approved Budget</b>	\$ 31,713	\$ 13,138	\$ 5,300
<b>Expenditure</b>	\$ 11,107	\$ 3,185	

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transportts et communications	90 237
Autres dépenses	<u>1 000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>95 237 \$</b>

Le budget supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 27 novembre 2006.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget supplémentaire sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Raynell Andreychuk, présidente, Comité sénatorial permanent des droits de la personne

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
George Furey, président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**À TITRE D'INFORMATION**

Année financière	2004-2005	2005-2006	2006-2007
<b>Budget approuvé</b>	31 713 \$	13 138 \$	5 300 \$
<b>Dépenses</b>	11 107 \$	3 185 \$	

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY ON CANADA'S INTERNATIONAL AND NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS**

**EXPLANATION OF SUPPLEMENTARY BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>1. Meals (0415)</b>	\$ 2,000	
4 working dinners, \$500 per dinner		
<b>2. Hospitality (0410)</b>	<u>2,000</u>	
<b>Sub-total – Professional and Other Services</b>		<b>\$ 4,000</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>1. Travel expenses (0201)</b>		
(A) Travel for fact finding – Geneva, Switzerland and Vienna, Austria (week of March 12)		
9 participants ( 7 Senators, 1 Research Analyst, 1 Clerk)		
Air transportation (7 x \$7,600 + 2 x \$5,000)	\$ 63,200	
Ground Transportation (6 taxis x \$25 x 9 participants)	1,350	
<b>Geneva</b>		
Hotel accommodations (3 nights x \$350 x 9 participants)	9,450	
Per diem and incidentals (5 days at \$155/day x 9 participants)	6,975	
<b>Vienna</b>		
Hotel accommodation (2 night x \$ 300 x 9 participants)	5,400	
Per diem and incidentals (2 days at \$100/day x 9 participants)	<u>1,800</u>	
<b>Sub-total (Geneva and Vienna)</b>		\$ 88,175
(B) Conference (at UN in New York)		
1 Senator		
Air transportation (1 x \$1,000)	\$ 1,000	
Ground Transportation (4 taxis at \$25)	100	
Hotel accommodations (2 nights x \$350)	700	
Per diem and incidentals (3 days at \$87.20)	<u>262</u>	
<b>Sub-total (New York)</b>		\$ <u>2,062</u>
<b>Sub-total – Transportation and Communications</b>		\$ 90,237

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>1. Miscellaneous (0799)</b>	\$ <u>1,000</u>	
<b>Sub-total – All Other Expenditures</b>		<b>\$ <u>1,000</u></b>
<b>TOTAL</b>		<b>\$ <u>95,237</u></b>

The Senate administration has reviewed this supplementary budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date



**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBLIGATIONS NATIONALES ET INTERNATIONALES DU CANADA EN MATIÈRE DE  
DROITS DE LA PERSONNE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES SUPPLÉMENTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

<b>1. Repas (0415)</b>	2 000 \$	
4 repas de travail, 500 \$ par repas		
<b>2. Hospitalité (0410)</b>	<u>2 000</u>	
<b>Sous-total – Services professionnels et autres</b>		<b>4 000 \$</b>

**TRANSPORT ET COMMUNICATIONS**

**1. Frais de déplacement (0201)**

(A) Voyage pour mission d'information – Genève, Suisse et Vienne, Autriche  
(semaine du 12 mars)

9 participants ( 7 sénateurs, 1 analyste, 1 greffier)	
Transport aérien (7 x 7 600\$ + 2 x 5 000\$)	63 200 \$
Transport terrestre (6 taxis x 25\$ x 9 participants)	1 350

**Genève**

Hôtel (3 nuits x 350\$ x 9 participants)	9 450
Per diem et imprévus (5 jours à 155\$/jour x 9 participants)	6 975

**Vienne**

Hôtel (2 nuits x 300\$ x 9 participants)	5 400
Per diem et imprévus (2 jours à 100\$/jour x 9 participants)	<u>1 800</u>

**Sous-total (Genève et Vienne)**

88 175 \$

(B) Conférence (Nations Unies, New York)

1 sénateur	
Transport aérien (1 x 1 000\$)	1 000 \$
Transport terrestre (4 taxis à 25\$)	100
Hôtel (2 nuits x 350\$)	700
Per diem et imprévus (3 jours à 87,20\$)	<u>262</u>

**Sous-total (New York)**

2 062 \$

**Sous-total – Transport et communications**

90 237 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**1. Divers (0799)**

1 000 \$

**Sous-total– Autres dépenses**

1 000 \$

**TOTAL**

**95 237 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire supplémentaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 7, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007 for the purpose of its Special Study on Canada's international and national human rights obligations, as authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transportation and Communications	90,237
Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 95,237

(Includes funds for a fact-finding and conference)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins de leur étude spéciale sur les obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	90 237
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	95 237 \$

(y compris des fonds pour participer à une mission d'étude et une conférence)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

APPENDIX "B"  
(see p. 900)

Thursday, December 7, 2006

The Special Senate Committee on Aging has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday November 7, 2006, to examine and report upon the implications of an aging society in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its study.

Pursuant to section 2(1)(c) of Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
SHARON CARSTAIRS  
*Chair*

ANNEXE « B »  
(voir p. 900)

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 7 novembre 2006 à examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2(1)(c) du chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**SPECIAL SENATE COMMITTEE  
ON AGING**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 7, 2006

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the implications of an ageing society in Canada;

(...)

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of its Final Report until March 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL SPÉCIAL  
SUR LE VIEILLISSEMENT**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2007**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 7 novembre 2006 :

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden,

Qu'un comité spécial du Sénat soit chargé d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport;

(...)

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser les conclusions de ce rapport

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 15,600
Transportation and Communications	9,000
All Other Expenditures	<u>500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 25,100</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	15,600 \$
Transports et communications	9,000
Autres dépenses	<u>500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>25,100 \$</b>

The above budget was approved by the Special Senate Committee on Aging on \_\_\_\_\_, 2006.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement le \_\_\_\_\_ 2006.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Sharon Carstairs, P.C.  
Chair, Special Senate Committee on Aging

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'hon. Sharon Carstairs, C.P.  
Présidente du Comité sénatorial spécial  
sur le vieillissement

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets, and Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'hon. George Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'Administration

**SPECIAL SENATE COMMITTEE  
ON AGING**

**IMPLICATIONS OF AN AGING SOCIETY IN CANADA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Meals (0415) (11 meals X \$350)	\$ 3,850	
Hospitality (0410)	1,000	
Conference Fees (1 conference)	750	
Consultant	<u>10,000</u>	
<b>Total — Professional and Other Services</b>		<b>\$ 15,600</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>1. international conference (estimated cost)</b>		
Air transportation	\$ 6,000	
Ground Transportation	250	
Hotel accommodations	1,250	
Per diem and incidentals	1,250	
Courier Services (0213)	<u>250</u>	
<b>Total- Transport and Communications</b>		<b>\$ 9,000</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

Miscellaneous contingencies (0799)	\$ 500	
<b>Total - All Other Expenditures</b>		<b>\$ <u>500</u></b>
<b>GRAND TOTAL</b>		<b>\$ 25,100</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL SPÉCIAL  
SUR LE VIEILLISSEMENT**

**INCIDENCES DU VIEILLISSEMENT DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

<b>Repas (0415)</b> (11 repas X 350\$)	3 850 \$	
<b>Hospitalité (0410)</b>	1 000	
<b>Frais d'inscription, conférence</b> (1 conférence)	750	
<b>Consultant</b>	<u>10 000</u>	
<b>Total – Services professionnels et autres</b>		<b>15 600 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

<b>1. conférence internationale (coût estimatif)</b>		
<b>Transport aérien</b>	6 000 \$	
<b>Transport terrestre</b>	250	
<b>Hébergement</b>	1 250	
<b>Indemnités journalières</b>	1 250	
<b>Services de messageries (0213)</b>	<u>250</u>	
<b>Total – Transport et communications</b>		<b>9 000 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

<b>Imprévus (0799)</b>	<u>500 \$</u>	
<b>Total – Autres dépenses</b>		<u><b>500 \$</b></u>
<b>GRAND TOTAL</b>		<b>25 100 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice, Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 7, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Special Senate Committee on Aging for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007, to examine and report upon the implications of an aging society in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, November 7, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 15,600
Transportation and Communications	9,000
Other Expenditures	<u>500</u>
Total	\$ 25,100

(includes funding for a conference)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadiennes et d'en faire rapport, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 7 novembre 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	15 600 \$
Transports et communications	9 000
Autres dépenses	<u>500</u>
Total	25 100 \$

(y compris des fonds pour participer à une conférence)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*



APPENDIX "C"  
(see p. 900)

Thursday, December 7, 2006

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, April 26, 2006, to examine and report on emerging issues related to its mandate, respectfully requests that it be empowered to travel outside Canada for the purpose of its study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
TOMMY BANKS  
*Chair*

ANNEXE « C »  
(voir p. 900)

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 26 avril 2006 à étudier, afin d'en faire rapport, sur de nouvelles questions concernant son mandat, demande respectueusement qu'il soit autorisé à voyager à l'extérieur du Canada aux fins de son étude.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND  
NATURAL RESOURCES**

**SPECIAL STUDY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, April 26, 2006:

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including water, minerals, soils, flora and fauna; and
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development.

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-eight Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than June 30, 2007, and that the Committee retain until September 1, 2007, all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET  
DES RESSOURCES NATURELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2007**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 26 avril 2006 :

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada, et

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 30 juin 2007, et qu'il conserve jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	20,070
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 22,070</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	20 070
Autres dépenses	<u>2 000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>22 070 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on Thursday, November 23, 2006.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le jeudi 23 novembre 2006.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Tommy Banks  
Chair, Standing Senate Committee on  
Energy, the Environment and Natural  
Resources

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Tommy Banks  
Président du Comité sénatorial permanent  
de l'énergie, de l'environnement et des  
ressources naturelles

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable George Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON  
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**

**SPECIAL STUDY**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**1. Travel expenses (0201)**

**A. Travel for Fact-Finding to London, England**

Participation: 2 Senators

**Air transportation:**

2 x \$ 6,600 (business class) \$ 13,200

**Ground transportation:**

12 taxis x \$ 80 x 2 participants 1,920

**Per diem and incidentals:**

5 days at \$ 175/day x 2 participants 1,750

**Hotel accommodations:**

4 nights at \$ 400/night x 2 participants 3,200

**Total — London, England**

\$ 20,070

**Total — Transport and communications**

**\$ 20,070**

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**1. Miscellaneous contingencies (0799)**

\$ 2,000

**Total — All other expenditures**

**\$ 2,000**

**GRAND TOTAL**

**\$ 22,070**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007**

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**1. Frais de déplacement (0201)**

**A. Voyage pour mission d'information (Londres, Angleterre)**

Participation : 2 sénateurs

**Transport aérien :**

2 x 6 600 \$ (classe affaires) 13 200 \$

**Transport au sol :**

12 taxis x 80 \$ x 2 participants 1 920

**Per diem et imprévus :**

5 jours à 175 \$/ jours x 2 participants 1 750

**Hébergement à l'hotel :**

4 jours à 400 \$/ jours x 2 participants 3 200

**Total — Londre, Angleterre** 20 070 \$

**Total — Transport et communications** 20 070 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**1. Divers (0799)**

2 000 \$

**Total — Autres dépenses**

2 000 \$

**GRAND TOTAL**

**22 070 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 7, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007 for the purpose of its Special Study on emerging issues related to its mandate, as authorized by the Senate on Wednesday, April 26, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	0
Transportation and Communications		20,070
Other Expenditures		<u>2,000</u>
Total	\$	22,070

(includes funds for a fact-finding)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins de leur étude spéciale sur de nouvelles questions concernant son mandat, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 26 avril 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	0	\$
Transports et communications	20 070	
Autres dépenses	<u>2 000</u>	
Total	22 070	\$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

APPENDIX "D"  
(see p. 901)

Thursday, December 7, 2006

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

## SIXTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006, to examine and report on the national security policy for Canada, respectfully requests the approval of supplementary funds for fiscal year 2006-2007.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

COLIN KENNY

*Chair*

ANNEXE « D »  
(voir p. 901)

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006 à étudier, afin d'en faire rapport, sur la politique nationale sur la sécurité pour le Canada, demande respectueusement que des fonds supplémentaires lui soient approuvés pour l'année fiscale 2006-2007.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1) c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

**SPECIAL STUDY**

**APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET  
AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR  
ENDING MARCH 31, 2007**

Extract from the *Journals of the Senate* of April 27, 2006:

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the national security policy of Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of the Department of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to and prevent a national emergency or attack, and the capability of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness to carry out its mandate;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders and critical infrastructure.

That the papers and evidence received and taken during the Thirty-seventh and Thirty-eighth Parliaments be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2007 and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until May 31, 2007.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

**ÉTUDE SPÉCIALE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2007**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 27 avril 2006 :

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada. Le Comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité du ministère de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque et de prévenir ces situations, ainsi que la capacité du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile de remplir son mandat ;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées ;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements ;
- d) la sécurité de nos frontières et de nos infrastructures essentielles.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus lors de la trente-septième et trente-huitième législature soient déférés au Comité ; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mai 2007.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.



**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	—
Transportation and Communications	\$ 14,055
All Other Expenditures	—
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 14,055</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	—
Transport et communications	14,055 \$
Autres dépenses	—
<b>TOTAL</b>	<b>14,055 \$</b>

The above supplementary budget was approved by the Standing Committee on National Security and Defence on November 20, 2006.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le lundi 20 novembre 2006.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le budget sera étudié.

Date \_\_\_\_\_  
Colin Kenny  
Chair, Standing Senate Committee on  
National Security and Defence

Date \_\_\_\_\_  
Colin Kenny  
Président, Comité sénatorial permanent de  
la sécurité nationale et de la défense

Date \_\_\_\_\_  
George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets, and Administration

Date \_\_\_\_\_  
George Furey  
Président, Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**FOR INFORMATION ONLY**

Fiscal year	2001- 2002	2002- 2003	2003- 2004	2004- 2005	2005- 2006	2006- 2007
<b>Total approved</b>	\$364,200	\$477,170	\$359,347	\$660,600	\$657,000	\$851,153
<b>Expenditures</b>	\$316,959	\$359,844	\$282,413	\$121,202	\$521,340	

**POUR INFORMATION SEULEMENT**

Exercice financier	2001- 2002	2002- 2003	2003- 2004	2004- 2005	2005- 2006	2006- 2007
<b>Budget approuvé</b>	364,200\$	477,170\$	359,347\$	660,600\$	657,000\$	851,153\$
<b>Dépenses</b>	316,959\$	359,844\$	282,413\$	121,202\$	521,340\$	

STANDING COMMITTEE ON  
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

SPECIAL STUDY

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel — December 2006

**Fact-Finding in Dubai (United Arab Emirates) and Kandahar (Afghanistan)**

Participation: 1 senator

Number of days: 9

Number of nights accommodation: 6 (\*Note: Dubai: 2 partial nights and 1 full night)

**Air transportation:**

Senators 1 x \$11,000 (business class)	\$ 11,000
--	-----------

**Ground Transportation:**

Taxis = \$150 x 1 participants	150
--------------------------------	-----

**Per diem and incidentals:**

*Fact-Finding Dubai/South-west Asia*

Travel 2 days x \$40.00/day x 1	80
---------------------------------	----

Dubai 3 days x \$85.00/day x 1	255
--------------------------------	-----

Kandahar — Camp 4 days x \$55.00/day x 1	220
--	-----

**Hotel accommodations:**

*Dubai:*

3 nights (2 partial nights and 1 full night) x \$450 x 1 participants	1,350
---	-------

**Insurance:**

1,000
-------

**Total**

<u>\$ 14,055</u>
------------------

**GRAND TOTAL**

**\$ 14,055**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

**ÉTUDE SPÉCIALE**

**EXPLICATION DES POSTES DE DÉPENSES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007**

**TRANSPORT ET COMMUNICATIONS**

**1. Déplacement - décembre 2006**

**Mission d'étude à Dubai (UAE) et Kandahar (Afghanistan)**

Participation : 1 sénateur

Nombre de jours : 9

Nombre de nuits : 6 (\*Note : Dubai : 2 nuits partielles et 1 nuit)

**Transportation aérien :**

Sénateur 1 x 11,000 \$ (classe affaires) 11,000 \$

**Transportation au sol :**

Taxis = 150 \$ x 1 sénateur 150

**Indemnités journalières et faux frais :**

*Mission d'étude à Dubai/Asie*

En transit 2 jours x 40.00 \$/jour x 1 80

Dubai 3 jours x 85.00 \$/jour x 1 255

Kandahar — Camp 4 jours x 55.00 \$/jour x 1 220

**Hébergement à l'hôtel :**

*Dubai :*

3 nuits (2 nuits partielles et 1 nuit) x 450 \$ x 1 sénateur 1,350

**Assurance :** 1,000

**Total** 14,055 \$

**TOTAL GÉNÉRAL** 14,055 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 7, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007 for the purpose of its Special Study on the need for a National Security Policy, as authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	0
Transportation and Communications		14,055
Other Expenditures		<u>0</u>
Total	\$	14,055

(includes funding for a fact-finding mission)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins de leur étude spéciale sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres		0 \$
Transports et communications		14 055
Autres dépenses		<u>0</u>
Total		14 055 \$

(y compris des fonds pour participer à une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5